**布尔东诺夫 诗2首**

**文心 译**

**2 СТИХОТВОРЕНИЯ**

**ИГОРЯ БУРДОНОВА**

**В ПЕРЕВОДЕ**

**ВЭНЬ СИНЬ**

2019

**目录 — Содержание:**

[1. Во тьме ночной 4](#_Toc21515063)

[1. 漆黑的夜 5](#_Toc21515064)

[2. Нава 6](#_Toc21515065)

[2. 纳娃 7](#_Toc21515066)

1. **Во тьме ночной**

Во тьме ночной

ни звука.

Тускло светится окно

далеко-далеко.

В одиночестве

человек не спит, пьёт и плачет.

С огромного неба

звёзды взирают на землю,

пламень их ледяной.

Липовка

26 июля 2019

1. **漆黑的夜**

漆黑的夜，

静谧无声，

远处的窗子里，

摇曳着昏暗的灯光。

孤独的人，夜不能寐，

独自酌饮，哭泣感伤。

浩瀚苍穹，星辰闪烁，

向大地洒下

冷冷的光。

利波夫卡

2019年7月26日

2019年7月27日文心译

1. **Нава**

На развратных лугах

и в разбойных лесах

ещё водятся древние навы,

с травяною косою лукавой,

и глядят и моргают как совы.

Если полюбишь наву,

сон перепутаешь с явью,

станешь бродячею навью.

Если тебя полюбит нава,

станешь живой снова.

29 июля 2019

1. **纳娃**

在淫荡堕落的草地上

在强盗出没的森林里，

还住着古老的纳娃,

它扎着草辫，阴险狡诈，

眨眼观望，像猫头鹰一样。

你若是爱上纳娃，

梦境与现实便会混淆,

你会变成幽灵，四处游荡。

若是纳娃爱上你,

你便满血复活，眼目发光。

2019年7月29日

文心译于2019年8月6日

修改于2019.08.10

伊戈尔•布尔东诺夫。卜辞八号



Игорь Бурдонов. Гадание на панцирях черепах № 8.